

Письмо от Соединенного Королевства, полученное 17 августа 2020 года

Уважаемые сотрудники Секретариата ДТО,

Соединенное Королевство имеет честь сообщить Председателю, послу Аргентины Федерико Вилегасу, о своем совместном с Францией нарушении процедуры молчания по рассматриваемому решению № 17 по следующим причинам:

1. В нашем понимании процедура молчания предусмотрена Регламентом исключительно в целях принятия решений по процедурным вопросам. Она не распространяется на существенные решения, требующие обсуждения и консультаций между государствами-участниками.
2. В нашем понимании некоторые из решений, представленных на принятие КГУ6, являются существенными, поэтому их принятие путем процедуры молчания не сопоставимо с ценным обменом мнениями в рабочих группах и на пленарных заседаниях.
3. В указанном документе излагается ряд существенных пунктов, включая рекомендации КГУ, которые выходят за рамки процедурных вопросов. По этим пунктам и рекомендациям потребуются провести обширные межведомственные обсуждения в Соединенном Королевстве, следовательно, нам потребуется время для получения мнений от всех ответственных органов. В этой связи по рекомендациям в указанном документе любезно предлагается провести дальнейшие консультации.
4. В свете вышесказанного предлагаем внести следующие изменения в решение: *«Государствам — участникам Договора о торговле оружием: **Высоко отметить работу, проведенную Председателем КГУ6 и изложенную в документе Одобрить Рабочий документ Председателя КГУ6 под названием «Роль транспарентности и обмена информацией в предотвращении незаконного перенаправления вооружений» (см. документ ATT/CSP6/2020/PRES/611/Conf.TranspInfExch.Rev1), который может послужить основой для дальнейшего обсуждения этой темы».***
5. Перевод документа на французский язык не соответствует проекту документа на английском языке: слово «одобрить» было переведено как «утвердить» в предложении *«Государствам — участникам Договора о торговле оружием: Одобрить Рабочий документ Председателя КГУ6 под названием "Роль транспарентности и обмена информацией в предотвращении незаконного перенаправления вооружений" (см. документ ATT/CSP6/2020/PRES/611/Conf.TranspInfExch.Rev1)» // «Les États Parties au Traité sur le commerce des armes : Approuvent le document de travail du Président de la CEP6 intitulé : Transparence et échange d'informations : leur rôle dans la prévention du détournement (figurant dans le document ATT/CSP6/2020/PRES/611/Conf.TranspInfExch.Rev1)».* Правильным будет следующий перевод: «Les États Parties au Traité sur le commerce des armes : **Saluent** le document de travail du Président de la CEP6».

6. Кроме того, в соответствии с вышеупомянутым аргументом касательно принятия решений по процедурным вопросам, Соединенное Королевство нарушает процедуру молчания совместно с другими государствами в отношении следующих решений:

Решение № 9. Соединенное Королевство поддерживает совместное послание, подготовленное Францией.

Решение № 10. Соединенное Королевство поддерживает совместное послание, подготовленное Францией.

Решение № 11. Соединенное Королевство поддерживает совместное послание, подготовленное Францией.

Решение № 15. Соединенное Королевство поддерживает совместное предложение, выдвинутое Канадой.

Решение № 16. Соединенное Королевство поддерживает совместное предложение, выдвинутое Канадой.

С наилучшими пожеланиями,

Элеонора Сагджиз

Миссия Великобритании при Организации Объединенных Наций в Женеве — атташе по вопросам разоружения и контроля над вооружениями